

SONY

WALKMAN

WM-EX348

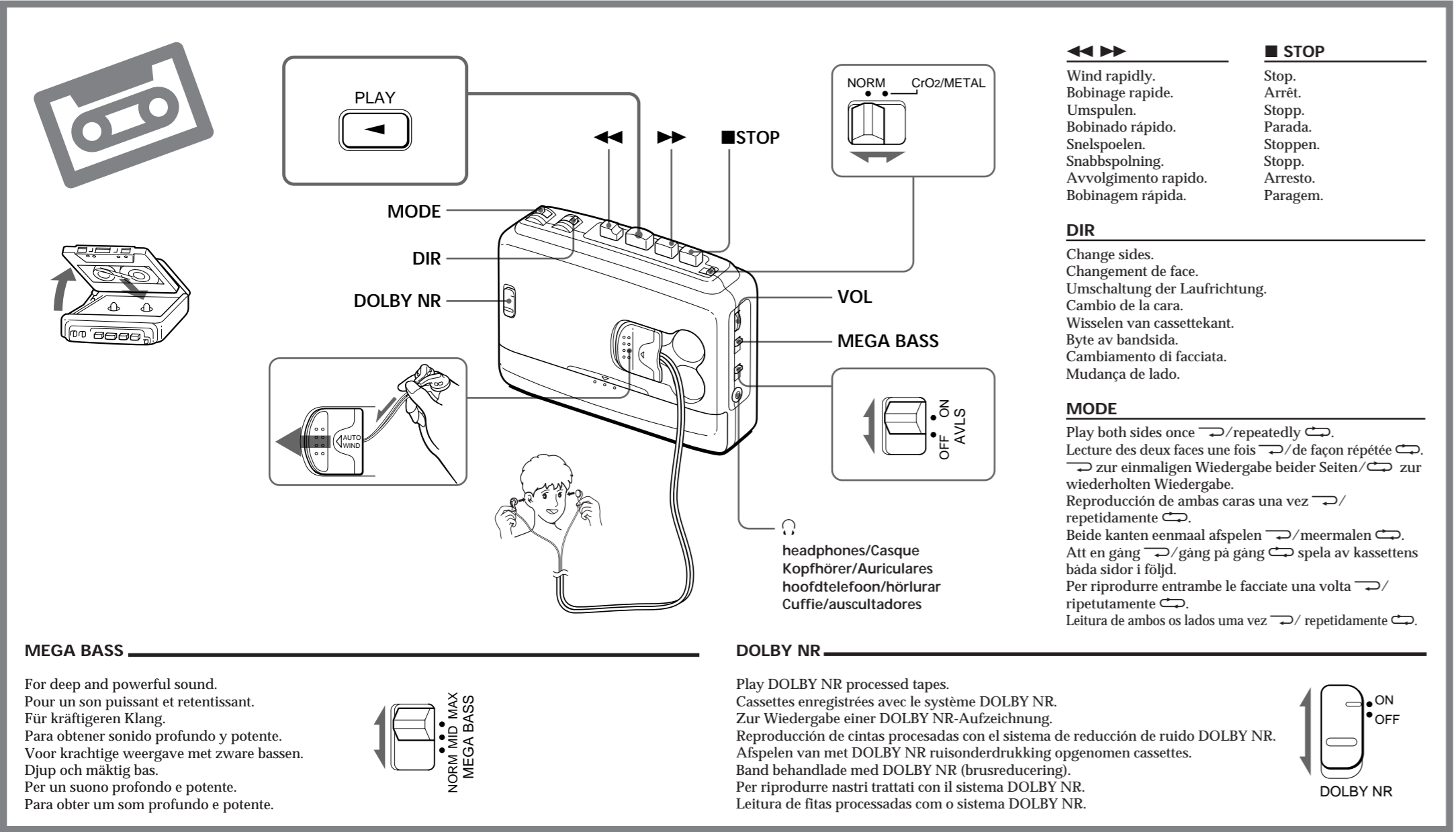
Sony Corporation ©1996 Printed in Malaysia

WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.

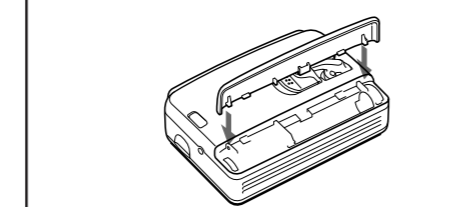
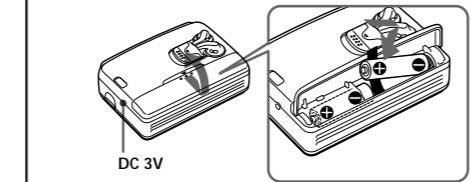
Operating Instructions
Mode d’emploi
Bedienungsanleitung
Manual de instrucciones
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l’uso
Manual de instruções

Sony Corporation ©1996 Printed in Malaysia

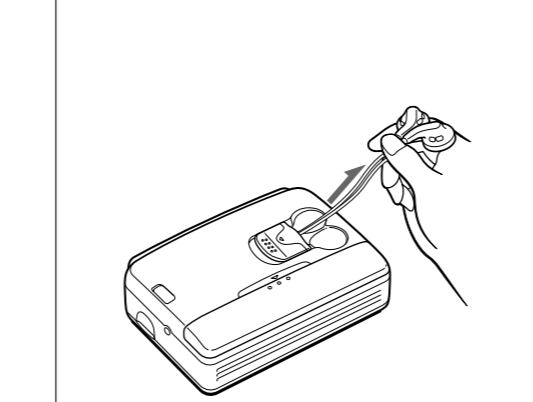
WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.



Inserting Batteries
Insertion des piles
Einlegen der Batterien
Colocación de las pilas
Batterij-inleg
Batteriernas isättning
Inserimento delle pile
Inserção de pilhas



Drawing out the headphones
Pour sortir le casque
Herausziehen des Kopfhörers
Extracción de los auriculares
Uitnemen van de hoofdtelefoon
Hur hörlurarna dras ut
Estrazione delle cuffie
Extracção dos auscultadores



English

Using the built-in headphones

- To draw out the headphones, take both the ear pieces gently from the headphone compartment. Grasp the cords firmly, then gently draw out the cords.
- Do not draw out the cords by the ear pieces, as this may cause a malfunction.
- Do not pull out the cords beyond the white mark.
- To rewind the headphone cords, hold the ear pieces and press and slide AUTO WIND until the ear pieces are fitted into the headphone compartment.
- If the cords do not wind completely, draw the cords out until the white mark appears and remove any kinks in these cords, then press and slide the AUTO WIND again.
- Do not wind the cords with the headphones on your ears, as this may cause the headphones to strike your face.

Using the optional headphones

Connect the optional headphones to jack.



Français

Utilisation du casque intégré

- Pour sortir le casque, enlevez avec précaution les deux écouteurs du logement du casque, saisissez fermement les cordons puis tirez doucement dessus.
 - Ne sortez pas les cordons en tirant sur les écouteurs, car un mauvais fonctionnement pourrait s’ensuivre.
 - Ne pas sortir les cordons au-delà de la marque blanche.
 - Pour rebobiner les cordons, tenez les écouteurs puis appuyez et poussez sur AUTO WIND jusqu’à ce que les écouteurs rentrent dans le logement du casque.
 - Si les cordons ne peuvent pas être complètement rebobinés, ressortez les cordons jusqu’à ce que la marque blanche apparaisse et retenez-les bien, puis appuyez et poussez une seconde fois sur AUTO WIND.
 - Ne pas enrouler les cordons quand vous portez les écouteurs, car les écouteurs pourraient vous faire mal au visage.
- Lecture de cassette**
- Ne pas utiliser de cassette de plus de 90 minutes sauf pour une lecture ininterrompue et de longue durée.
 - Si le son est inaudible pendant la lecture de cassette, les piles sont peut-être faibles. Remplacez les piles par des neuves.
 - Si vous n’avez pas utilisé votre Walkman pendant longtemps, mettez-le en marche pendant quelques minutes avant d’insérer une cassette.
 - Ne pas ouvrir le logement de la cassette quand la bande défile.
- Manipulation du Walkman**
- Ne pas exposer le Walkman à des températures extrêmes, au soleil, à l’humidité, au sable, à la poussière ou à des chocs mécaniques. Ne jamais laisser le Walkman dans une voiture garée en plein soleil.
 - Eviter d’enrouler le cordon du casque autour du Walkman. Les touches risquent d’être maintenues enfoncées et d’user les piles inutilement.

Utilisation du casque optionnel

Raccordez le casque optionnel à la prise .

Deutsch

Verwendung der integrierten Kopfhörer

- Nehmen Sie die beiden Kopfhörermuschel vorsichtig aus dem Kopfhörerfach heraus. Fassen Sie dann am Kabel an und ziehen Sie es heraus.
 - Fassen Sie beim Herausziehen nicht an den Ohrmuscheln an, da es sonst zu Beschädigungen kommen kann.
 - Ziehen die Kabel nicht weiter als bis zur weißen Linie heraus.
 - Zum zurückspulen des Kophörerkebels fassen Sie an den Muscheln an und halten Sie AUTO WIND gedrückt, bis die Muscheln im Kopfhörerfach verstaut sind.
 - Wenn sich das Kabel nicht vollständig zurückwickelt, ziehen Sie es bis zur weißen Markierung heraus, beseitigen Sie eventuelle Knickstellen und betätigen Sie dann AUTO WIND erneut.
 - Lösen Sie den Rückwickelmechanismus nicht aus, wenn sich die Muscheln noch in Ihren Ohren befinden. Ansonsten besteht die Gefahr, daß die Muscheln gegen Ihr Gesicht schlagen.
- Usage des cassettes**
- N’utilisez pas de cassette de plus de 90 minutes sauf pour une lecture ininterrompue et de longue durée.
 - Si le son est inaudible pendant la lecture de cassette, les piles sont peut-être faibles. Remplacez les piles par des neuves.
 - Si vous n’avez pas utilisé votre Walkman pendant longtemps, mettez-le en marche pendant quelques minutes avant d’insérer une cassette.
 - Ne pas ouvrir le logement de la cassette quand la bande défile.
- Manipulation du Walkman**
- Ne pas exposer le Walkman à des températures extrêmes, au soleil, à l’humidité, au sable, à la poussière ou à des chocs mécaniques. Ne jamais laisser le Walkman dans une voiture garée en plein soleil.
 - Eviter d’enrouler le cordon du casque autour du Walkman. Les touches risquent d’être maintenues enfoncées et d’user les piles inutilement.

Verwendung eines getrennt erhältlichen Kopfhörers

Schließen Sie den Kopfhörer an die -Buchse an.

Español

Utilización de los auriculares incorporados

- Para extraer los auriculares, saque suavemente ambas piezas auriculares del compartimento de los mismos. Sujete firmemente los cables, y después tire suavemente de ellos.
- No extraiga los cables tirando de las piezas auriculares, ya que podría provocar un mal funcionamiento.
- No extraiga los cables más allá de la marca blanca.
- Para rebobinar los cables de los auriculares, sujete las piezas auriculares, y presione y deslice AUTO WIND hasta que las piezas auriculares queden encajadas en su compartimiento.
- Si los cables no se bobinan completamente, extráigalos unos hasta que aparezca la marca blanca, enderécelos, y vuelva a presionar y deslizar AUTO WIND.
- No bobine los cables con los auriculares en sus oídos, ya que los auriculares podrían golpear su cara.

Utilización de unos auriculares opcionales

Conecte los auriculares opcionales a la toma .

Nederlands

Gebruik van de ingebouwde hoofdtelefoon

- Om de hoofdtelefoon te gebruiken, neemt u beide oorschelpen voorzichtig uit het hoofdtelefoonvakje. Dan pakt u de snoeren stevig vast en trekt u deze langzaam tevoorschijn.
- Trek de snoeren niet aan de oorschelpen naar buiten, want dit kan de verbinding beschadigen.
- Trek de snoeren niet verder naar buiten dan het witte merkteken.
- Om de hoofdtelefoon snoeren weer op te bergen, pakt u de oorschelpen vast en dan drukt u de AUTO WIND knop opzij, tot de snoeren en de oorschelpen geheel terug in het vakje zijn geschoven.
- Als de snoeren niet soepel in het vakje terugschuiven, trekt u ze iets verder uit tot het witte merkeken, en zorgt u dat ze niet gedraaid of verwikkeld zitten, om dan weer de AUTO WIND knop in te drukken en opzij te schuiven.
- Tracht niet de snoeren op te wikkelen zolang u de hoofdtelefoon nog op heeft, want dan loopt u de kans dat de snoeren u in het gezicht raken.

Gebruik van een los verkrijgbare hoofdtelefoon

Een losse hoofdtelefoon sluit u aan op de uitgang.



Svenska

Hur de inbyggda hörlurarna används

- Ta försiktigt ut de båda hörlurarna ur hörlursfacket när hörlurarna ska användas. Håll stadigt i hörlursladdarna och dra ut de försiktigt.
- Håll inte i hörlurarna för att dra ut hörlursladdarna. Det kan leda till att hörlurarna skadas.
- Dra inte ut hörlursladdarna förbi det vita märket.
- Håll i hörlurarna och tryck samtidigt in och skjut på AUTO WIND för att linda upp hörlursladdarna. Släpp upp AUTO WIND efter att hörlurarna dragits in i hörlursfacket.
- Dra ut hörlursladdarna tills det vita märket syns om de inte lindats upp ordentligt. Lös upp eventuella öglor på sladdarna och tryck därefter in och skjut på AUTO WIND igen.
- Linda inte upp hörlursladdarna medan hörlurarna är isatta i örönen, eftersom det då finns risk för att hörlurarna flyger loss och träffar ansiktet.

Hur tillvalshörlurarna används

Anslut tillvalshörlurarna till .

Italiano

Uso delle cuffie incorporate

- Per estrarre le cuffie, estrarre delicatamente entrambi gli auricolari dal comparto cuffie. Afferrare saldamente il cavo e estrarlo tirando delicatamente.
- Non tirare il cavo tenendo gli auricolari, perché tale azione potrebbe causare malfunzionamenti.
- Non estrarre il cavo oltre il segno bianco.
- Per riavvolgere il cavo delle cuffie, tenere gli auricolari e premere e spostare AUTO WIND fino a che gli auricolari rientrano nel comparto cuffie.
- Se il cavo non viene riavvolto completamente, estrarlo fino al segno bianco e rimuovere eventuali attorcigliamenti, quindi premere e spostare di nuovo AUTO WIND.
- Non avvolgere il cavo quando le cuffie sono inserite nelle orecchie, perché le cuffie potrebbero colpire il viso.

Uso delle cuffie opzionali

Collegare le cuffie opzionali alla presa .



Português

Utilização dos auscultadores incorporados

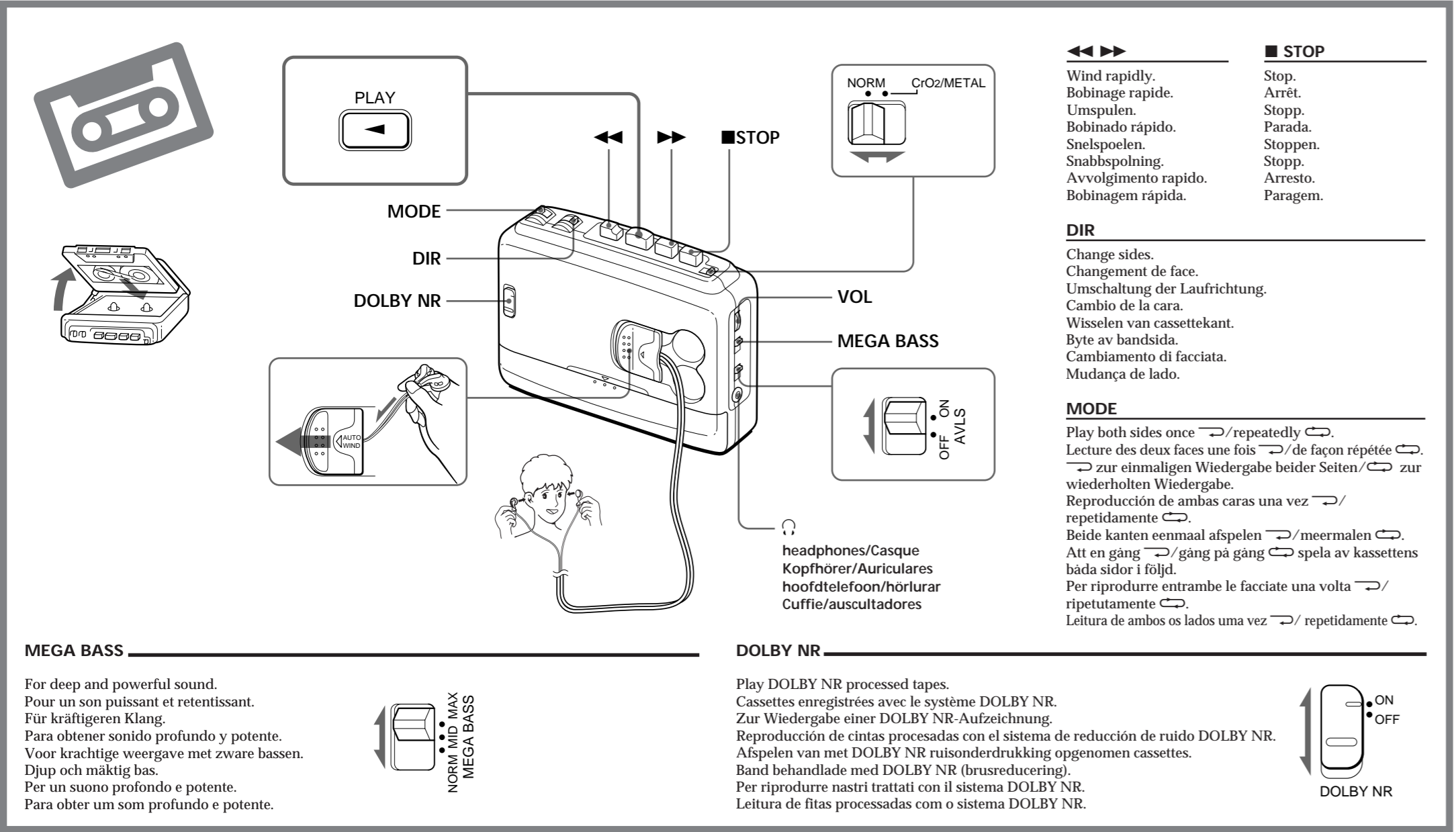
- Para extrair os auscultadores, pegue gentilmente ambas as peças auriculares do compartimento de auscultadores. Segure os cabos firmemente e, a seguir, extraia-os gentilmente.
- Não extraia os cabos pelas peças auriculares; do contrário, poderá provocar um mau funcionamento.
- Não puxe os cabos para fora além da marca branca.
- Para rebobinar os cabos dos auscultadores, segure as peças auriculares e pressione e deslize AUTO WIND até que as mesmas se encaixem no compartimento de auscultadores.
- Caso os cabos não se bobinem completamente, puxe-os até que a marca branca apareça e remova quaisquer torções em tais cabos; a seguir, pressione e deslize AUTO WIND novamente.
- Não enrolre os fios com os auscultadores nas suas orelhas, pois os auscultadores poderiam raspar a sua face.

Utilização de auscultadores opcionais

Ligue os auscultadores opcionais à tomada .

Sony Corporation ©1996 Printed in Malaysia

WALKMAN is a registered trademark of Sony Corporation.



MEGA BASS

For deep and powerful sound.
Pour un son puissant et retentissant.
Für kräftigeren Klang.
Para obtener sonido profundo y potente.
Voor krachtige weergave met zware bassen.
Djup och mäktigt bas.
Per un suono profondo e potente.
Para obter um som profundo e potente.

- When the AVLS switch is set to ON, the volume will be kept at a moderate level without the degradation of the sound quality, even if you attempt to turn the volume up higher.
- When the AVLS switch is set to ON, the playback sound may be distorted or unstable according to the music (especially bass boosted part). If this happens, turn down the volume.
- When the AVLS switch is turned off, you will be able to enjoy the full volume capability of your Walkman personal stereo.
- If the AVLS switch is set to ON, the MEGA BASS effect is reduced.

Utilisation du système AVLS

- Le commutateur AVLS vous permet de limiter le volume de votre Walkman sans diminution de la qualité sonore.
- Quand le commutateur AVLS est réglé sur ON, le volume est maintenu à un niveau modéré, sans diminution de la qualité sonore, même si vous tenez de l’augmenter.
- Quand le commutateur AVLS est réglé sur ON, le son risque d’être déformé ou instable à la lecture selon le type de musique (surtout le son des graves accentués). Dans ce cas, baissez le volume.
- Quand le commutateur AVLS est réglé sur OFF, vous pouvez profiter de toute la capacité de volume de votre Walkman.
- Si le commutateur AVLS est réglé sur ON, l’effet MEGA BASS est atténué.

Verwendung der AVLS-Funktion

Mit dem AVLS-Schalter kann der Maximalpegel Ihres Walkman-Stereogeräts begrenzt werden, ohne daß hierdurch Klangbeeinträchtigungen auftreten.

- Wenn der AVLS-Schalter auf ON steht, wird die Lautstärke selbst bei hoch eingestelltem Lautstärkeregler auf einem angemessenen Pegel gehalten.
- Bei eingeschaltetem AVLS-Schalter (ON) kommt es bei bestimmten Musikarten (insbesondere bei Musik mit starken Baßanteilen) möglicherweise zu Verzerrungen. Reduzieren Sie in einem solchen Fall die Lautstärke.
- Bei ausgeschaltetem AVLS-Schalter (OFF) steht der volle Pegelbereich des Walkman zur Verfügung.
- Wenn der AVLS-Schalter auf ON steht, reduziert sich die Baßanhebung durch das MEGA BASS-System.

Utilización de la función del sistema limitador automático del volumen (AVLS)

El interruptor AVLS le permitirá limitar el volumen máximo de su unidad estereo Walkman sin degradación de la calidad del sonido.

- Cuando ponga este interruptor en ON, el volumen se mantendrá a un nivel moderado sin que se degrade la calidad del sonido, incluso aunque intente aumentarlo demasiado.
- Cuando ponga el interruptor AVLS en ON, el sonido de reproducción puede distorsionarse u oírse inestable de acuerdo con la música (especialmente en una parte con los graves reforzados). Cuando suceda esto, reduzca el volumen.
- Cuando ponga el interruptor AVLS en OFF, podrá disfrutar de todo el volumen de su unidad estereo Walkman.
- Si pone el interruptor AVLS en ON, el efecto de MEGA BASS se reducirá.

Gebruik van de AVLS functie

Met de AVLS schakelaar kunt u de maximale geluidsterkte van uw Walkman stereo-cassettespeler beperken, zonder dat het de geluidskwaliteit minder wordt.

- Met de AVLS schakelaar in de "ON" stand zal het geluid nooit luider worden dan een bepaald vast nivo, zonder dat dit ten koste gaat van de geluidskwaliteit, ook al stelt u de volumeregelaar hoger in.
- Als de AVLS schakelaar in de "ON" stand staat, kan het weergegeven geluid onregelmatig of vervormd klinken, al naar gelang het type muziek (hoe meer bassen, des te waarschijnlijkjer het optreden van vervorming). Als dit zich voordoet, kunt u het best de geluidssterkte verminderen.
- Met de AVLS schakelaar in de uit-stand zult u wel van het volledige vermogen van de Walkman kunnen genieten.
- Als de AVLS schakelaar in de "ON" stand staat, zal het effect van de MEGA BASS versterking verminderd worden.

Hur omkopplaren för automatisk volymbegränsning (AVLS) används

Omkopplaren AVLS möjliggör begränsning av maximal volymnivå utan att ljudkvaliteten försämras.

- Efter att omkopplaren AVLS har skjutits till läget ON begränsas den maximala volymnivån till lagom nivå utan att ljudkvaliteten försämras. Nivån höjs inte till högre nivå, inte ens när volymreglaget VOL vrids till ett läge för högre nivå.
- Efter att omkopplaren AVLS skjutits till läget ON, kan det hända att ljudet vid bandavspelninng förvrängs, eller att volymnivån varierar, beroende av typen av musik (speciellt avsnitt med förstärkt bas). Vrid i så fall ned volymen.
- Efter att omkopplaren AVLS skjutits till fränslaget läge OFF är det möjligt att lyssna på musiken från kassettradion med högsta nivå utan att den maximala volymnivån begränsas.
- Verkan vid basförstärkning försämras när AVLS skjuts till läget ON.

Uso della funzione AVLS

L'interruttore AVLS consente di limitare il volume massimo dello stereo Walkman senza diminuire il livello di qualità del suono.

- Quando l'interruttore AVLS è regolato su ON, il volume viene mantenuto a un livello moderato senza diminuzioni del livello di qualità del suono, anche se si tenta di alzare il volume.
- Quando l'interruttore AVLS è regolato su ON, il suono di riproduzione può essere distorto o instabile a seconda del tipo di musica ascoltata (in particolare nel caso di parti con bassi enfatizzati). Se questo si verifica, abbassare il volume.
- Quando l'interruttore AVLS è disattivato, è possibile sfruttare a pieno le capacità di volume del Walkman.
- Se l'interruttore AVLS è regolato su ON, l'effetto di enfaticizzazione dei bassi di MEGA BASS viene ridotto.

Utilização do sistema AVLS

O interruptor AVLS permite-lhe limitar o máximo volume possível do seu Walkman estéreo personalizado, sem que haja degradação da qualidade sonora.

- Quando do ajuste do interruptor AVLS em ON, o volume é mantido a um nível moderado, sem degradação da qualidade sonora, mesmo se o controlo de volume for girado ao máximo.
- Quando do ajuste do interruptor AVLS em ON, o som de leitura pode apresentar-se distorcido ou instável, conforme a música em execução (especialmente trechos de graves potentes). Caso isto ocorra, reduza o volume.
- Quando o interruptor AVLS é desativado, pode-se usufruir da capacidade plena de volume deste Walkman estéreo personalizado.
- Caso o interruptor AVLS esteja ajustado em ON, o efeito MEGA BASS de reforço de graves é reduzido.

